



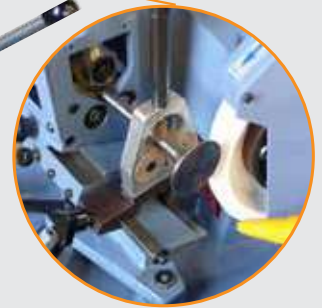
**RV516**



**RETTIFICATRICE SENZA CENTRI PER VALVOLE  
CENTERLESS VALVE REFACING MACHINE  
RECTIFIEUSE SANS CENTRES POUR SOUPAPES  
RECTIFICADORA SIN CENTROS DE VALVULAS**

- Leva di comando del rullo superiore inclinato
- *Canted upper roller control handle*
- Levier commande à fonction double
- *Palanca de mando del rodillo superior inclinado*

- Ravvivatore mola con regolazione micrometrica
- *Diamond wheel dresser with micrometer set*
- Dresseur meule avec régulation micrométrique
- *Dispositivo para afilado de la piedra con regulacion micrometrica*



- Fincorsa stelo valvola regolabile
- *Adjustable valve stem end stop*
- Fin course réglable
- *Fin de carrera vastago regulable*

- Lunetta di supporto stelo valvola
- *Valve stem rest support*
- Lunette supporte queue
- *Luneta de soporte del vástago válvula*

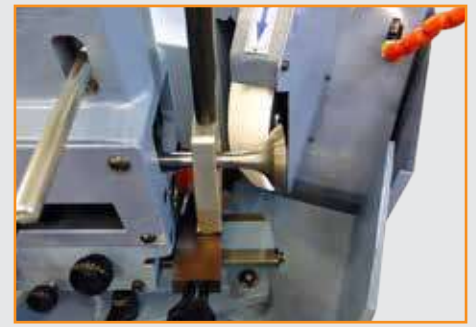


- Volantino spostamento slitta con nonio
- *Slide handwheel with nonius*
- Volant déplacement chariot avec nonius
- *Volantin para desplazamiento del cabezal con instrumento para medición del avance*



- Leva di comando a doppia funzione
- *Dual purpose stroking handle*
- Levier commande rouleau supérieur incliné
- *Palanca de mando con doble función*

Dati tecnici	Specifications	Donées techniques	Datos técnicos	
Diametro dello stelo lavorabile	<i>Valve stem diameter</i>	Diamètre queue soupape	<i>Diametros de vastagos de valvulas</i>	4-16 mm
Lunghezza dello stelo lavorabile	<i>Valve stem length</i>	Longueur soupape	<i>Longitudes de vastagos de valvulas</i>	55-330 mm
Diametro della testa lavorabile	<i>Valve head diameter</i>	Max diamètre tête soupape	<i>Diametros de cabezas de valvulas</i>	114 mm
Angolazione della valvola	<i>Face angles</i>	Champ d'inclination	<i>Angulo de la válvula</i>	0°-60°
Velocità rotazione mola	<i>Grinding wheel speed</i>	Vitesse rotation meule	<i>Velocidad de rotación de la muela</i>	2800 rpm
Diametro mola abrasiva principale	<i>Main grinding wheel diameter</i>	Diamètre meule principale	<i>Diametro muela abrasiva principal</i>	215 mm
Diametro mola secondaria (ASM516)	<i>Butt stem cup wheel diameter (ASM516)</i>	Diamètre meule secondaire (ASM516)	<i>Diametro de la piedra secundaria (ASM516)</i>	100 mm
Dimensioni (LxLxH)	<i>Dimensions (LxWxH)</i>	Dimensions (LxLxH)	<i>Dimensiones (LxAxH)</i>	700x600x700 mm
Peso	<i>Weight</i>	Poids	<i>Peso</i>	142 Kg



## OPTIONAL



RV516.ASM



VGV516



RV0090

La rettifica valvole RV 516 è, grazie alle soluzioni tecniche adottate, una tra le macchine più precise e veloci attualmente in commercio. Il sistema senza centri, facendo ruotare la valvola sul suo stelo, garantisce una perfetta concentricità tra la testa della valvola e lo stelo stesso (entro 0,01 mm), e permette un campo di utilizzo su valvole con steli da 4 a 16 mm senza bisogno di sostituire pinze o mandrini. Il trascinamento della valvola avviene mediante tre rulli motorizzati, il superiore dei quali è inclinato per trascinare automaticamente la valvola verso un fincorsa regolabile: questo offre il vantaggio di avere tutte le valvole della stessa lunghezza ed evitare un avvicinamento manuale della valvola verso la mola. La leva di comando, inoltre, ha la doppia funzione di avvicinare la valvola alla mola in fase di rettifica e di sollevare il rullo superiore di trascinamento per consentire la sostituzione della valvola lavorata senza dover spegnere il motore. La macchina si completa di un dispositivo di diamantatura della mola con regolazione micrometrica e di un efficiente sistema refrigerante completo di pompa e vasca di decantazione rimovibili. Sono disponibili delle opzioni quali la seconda mola (ASM516) per eseguire l'intestatura e lo smusso degli steli senza utilizzare la mola principale oppure il dispositivo di regolazione della variazione di giri della valvola (VGV516) per ottimizzare la velocità di rotazione della stessa in base ai diversi diametri dello stelo.

Grâce aux solutions techniques adoptées, la rectifieuse de soupapes RV 516 est une machine entre les plus précises et rapides actuellement existantes sur le marché mondial. Par mis d'un système centerless la soupape tourne sur sa même queue, assurent de telle façon un centrage très précis (0,01 mm). Au même temps ce système permet de centrer de soupapes da 4 à 16 mm. sans aucune substitution de pinces, mandrins ou autre.

L'entrènement de la soupape est fait par mis de trois rouleaux motorisés dont le supérieur est incliné pour pousser la soupape contre son fin course réglable: ça donne l'avantage soit de rectifier toutes les soupapes au même hauteur soit de plonger sans problème au commence de l'opération de rectification.

Le levier de commande a deux fonctions, cette d'approcher la soupape à la meule et ce la de soulever le rouleau supérieur pour replacer la soupape et tout ça sans arrêter le moteur.

La machine est équipée avec un dispositif micrométrique pour le dressage de la meule par diamant et d'un système d'arrosage avec pompe et cuve de sédimentation amovible.

Sur demande la machine peut être équipée avec une deuxième meule (ASM516) pour exécuter l'aboutement et le chanfreinage du queue, sans utiliser la meule principale et d'un potentiomètre (VGV516) pour régler la vitesse de rotation de la soupape selon le diamètre de la tête.

*RV 516 centerless valve refacer is, thanks to the technical solutions adopted, one of the fastest and most accurate machine now available on the market. The centerless grinding system, with the rotation of the valve on its stem, grants a perfect concentricity between head and stem (within 0,01 mm) and handles a large range of valve stem diameters from 4 up to 16 mm, without need of changing any collets or chucks.*

*The drive system of valves is given by three rollers, the upper of which is canted in order to feed valve against an adjustable precision end stop: this offers an accurately valve controls length on every valve and avoids to manually feed valve into or away from grinding wheel during refacing. Moreover, the stroking handle has the dual purpose to move the valve back and forth over the grinding wheel and also lifts the rotation drive roller away from the valve stem to allow the valve change without switch off the driving motor.*

*The machine is also equipped with a diamond dresser with micrometer set and an efficient removable coolant system with pump and settling tank. As options are also available a secondary grinding wheel application (ASM516) for stem butt and chamfering grinding without using the main wheel and the variable valve speed device (VGV516) to adjust surface speed for different diameter valves for best surface finish for a wide range of valve head diameters.*

*La rectificadora de válvulas RV 516, gracias a las soluciones técnicas utilizada, es entre las maquinas mas precisas y rápidas presentes en el mercado específico.*

*El sistema sin centros, realizando la rotación de la válvula sobre su vástago, garantiza una perfecta concentricidad entre la cabeza de la válvula y el vástago mismo (entro 0,01 mm) y permite un rango de utilización en válvulas con vástagos desde 4 hasta 16 mm sin necesidad de cambiar mordazas y mandriles. La translación de la válvula es realizado por medio de tres rodillos motorizados, siendo el superior de los tres inclinado para arrastrar automáticamente la válvula hacia el final de carrera ajustable: este sistema ofrece la ventaja de disponer de todas las válvulas con el mismo largo y evitar el acercamiento manual hacia la piedra.*

*La palanca de mando, tiene la doble función de aproximar la válvula a la piedra en la operación de rectificación, así como de levantar el rodillo superior de arrastre para permitir el cambio de la válvula rectificada, sin apagar el motor de la piedra. La maquina incluye el afilador de piedras con diamante, con regulación micrometrica y un eficiente sistema de refrigeración con bomba y tanque de decantación removibles. Como opcionales son disponibles, entre otros: la segunda piedra (ASM516) para el ajuste de la cola del vástago sin tener que utilizar la piedra principal; el dispositivo de regulación de la variación de giro de la válvula (VGV516) así de optimizar la velocidad de la misma en función de los diferentes diámetros de vástago.*

**Dotazione standard**

*Standard equipment*

**Equipement standard**

*Equipamiento standard*

- Testina posizionabile corsa 260 mm
- Mola abrasiva
- Ravvivatore per mola
- Diamante ravvivatore
- Impianto refrigerante completo di pompa
- Olio emulsionabile (1 lt.)
- Chiavi di servizio
- Libretto istruzioni

- Movable head travel 260 mm
- Grinding wheel
- Wheel dresser
- Wheel dressing diamond
- Cooling plant complete with pump
- Emulsifiable oil (1 lt.)
- Wrench set
- Instruction manual

- Tête déplaçable déplacement 260 mm
- Meule abrasive
- Dispositif dressage
- Diamant dressateur
- Système d'arrosage avec pompe
- Liquide emulsifiable (1 litre)
- Trousse de service
- Manuel d'entretien

- Cabezal desplazable recorrido 260 mm
- Muela abrasiva
- Dispositivo pde afilado de la muela abrasiva
- Diamante afilador
- Sistema refrigerante completo con bomba y tanque decantador
- Aceite emulsionable (1 lt.)
- Llaves de servicio
- Manual de instrucciones

**Accessori e ricambi**

*Accessories and spare parts*

**Accessoires et rechanges**

*Accesorios y repuestos*



**RV0100**

Basamento in lamiera  
*Base cabinet*  
 Soubassement  
*Base de chapa*



**RV0090**

Dispositivo per rettifica bilancieri  
*Rocker arm radius grinding attachment*  
 Dispositif rectification culbuteurs  
*Dispositivo para rectifica de balancines*



**RV0193**

Mandrino per valvole con stelo Ø 3-4-5-mm  
*Centering chuck for 3-4-5 mm diameter valve stems*  
 Mandrin centrage queue dia. 3-4-5 mm  
*Chuck para válvulas de vástago 3, 4, 5 mm*



**RV0099**

Mola abrasiva 215x35x76 mm  
*215x35x76 mm grinding wheel*  
 Meule abrasive 215x35x76 mm  
*Muela abrasiva 215x35x76 mm*



**RV0094**

Mola abrasiva secondaria Ø 100 mm  
*Ø 100 mm secondary grinding wheel*  
 Meule abrasive secondaire Ø 100 mm  
*Muela abrasiva 100 mm*



**RV0098**

Diamante ravvivatore  
*Wheel dressing diamond*  
 Diamant dressateur  
*Diamante afilador*



**LP 2516**

Lampada alogena  
*Adjustable halogen work light*  
 Lampe halogène  
*Lámpara halógena*

